

PERIODICO DI INFORMAZIONE
DEL COMUNE DI BRISOGNE

PERIODIQUE D'INFORMATION
DE LA COMMUNE DE BRISOGNE

Comune di
Commune de
BRISOGNE



N. 57/2018 - Cronaca anno 2017





N. 57/20178 - Cronaca anno 2017

PERIODICO DI INFORMAZIONE DEL COMUNE DI BRISSOGNE
PERIODIQUE D'INFORMATION DE LA COMMUNE DE BRISSOGNE

Autorizzazione del Tribunale N° 6/91 del 08/07/91

Direttore Responsabile: **Gianni Rigo**

Coordinatore della Redazione: **Irene Messelod**

Hanno collaborato a questo numero:

Gianni Balan, Italo Cerise, Sonya Déme, Erika Désandré, Christian Fiou, Renato Fiou, Cinzia Maroz, Fabrizio Maroz, Paolo Maroz, Enzo Massa Micon, Bruno Ménabréaz, Ernesto Messelod, Irene Messelod, Sara Piccot, Simona Porliod, Manuela Zilio, Silvia Zulian, la Commissione di Gestione della Biblioteca, la scuola dell'infanzia di Brissogne, la scuola primaria di Brissogne, le personnel du Guichet linguistique.

Pubblicato a cura dell'AMMINISTRAZIONE COMUNALE DI BRISSOGNE (Fraz. Primaz, 6)

Le foto, gli scritti e gli articoli si restituiscono su richiesta.

Stampa: Tipografia Valdostana, Aosta
www.tipografiavallostana.com

Il presente numero è stato pubblicato in 650 copie e distribuito gratuitamente a tutte le famiglie di Brissogne. Chi non l'avesse ricevuto può farne richiesta in Comune in orario d'ufficio.

In copertina: Veduta aerea della Chiesa parrocchiale e della Torre da una mongolfiera (foto di Enzo Massa Micon).

RICETTIVITÀ DI BRISSOGNE

• BAR TABACCHI "OSTERIA DEI GIARDINI"

Fraz. Neyran-Dessus, 1
Tel. 0165 762246 CHIUSO DOMENICA POMERIGGIO

• HOTEL S.p.a "BIANCANEVE"

Fraz. Neyran-Dessus, 70
Tel. 329 1554653 - 0165 762212 - fax 0165 762368
info@hotelavalleaosta.com
(apertura stagionale da maggio a settembre e dicembre)

• AGRITURISMO "LA FAMILLE"

Fraz. Chez-les-Volget, 4
Tel. 0165 762082 - 30 coperti - CHIUSO LUNEDÌ

• AGRITURISMO "LE CLOCHER DU MONT BLANC"

Fraz. Pallu-Dessus, 2 - Tel. 0165 762196
16 posti letto - pernottamento e prima colazione

• BAR TRATTORIA PIZZERIA "IL PALAFENT"

Loc. Les Iles, 1 - Tel. 349 5422153
apertura ore 9,00 - CHIUSO LUNEDÌ SERA

• BAR TRATTORIA "PÂCOU"

Loc. Pâcou, 6 - Tel. 345 6975377 - CHIUSO MERCOLEDÌ

• ALIMENTARI "LIPORACE SANTINA"

Fraz. Neyran-Dessus, 6 - Tel. 0165 762367
ORARIO: 8,00 - 12,30 / 16,00 - 19,00 - CHIUSO MERCOLEDÌ POMERIGGIO

• TRATTORIA PIZZERIA "ALDENTE"

c/o Circolo golf - Loc. Les Iles, 3 - Tel. 0165 1845314
aldente.lesiles@gmail.com - CHIUSO IL LUNEDÌ

• BAR RISTORANTE "DELLA TORRE"

Loc. L'île-Blonde, 5 Tel. 0165 516514
CHIUSO SABATO E DOMENICA (SALVO PRENOTAZIONI)

UFFICI COMUNALI:

ORARI DI APERTURA AL PUBBLICO

• UFFICIO TECNICO

Mercoledì (edilizia privata) 8,30 - 12,30
Giovedì (edilizia pubblica e privata) 8,30 - 12,30
Venerdì (edilizia privata) 8,30 - 12,30

• UFFICIO ANAGRAFE

Lunedì 8,30 - 12,30 / 14,00 - 16,30
Martedì 8,30 - 12,30
Mercoledì 8,30 - 12,30 / 14,00 - 17,00
Giovedì 8,30 - 12,30
Venerdì 8,30 - 13,30

• UFFICIO RAGIONERIA

Lunedì 8,30 - 13,00
Martedì 8,30 - 13,00
Mercoledì 8,30 - 13,00
Giovedì 8,30 - 13,00
Venerdì 8,30 - 13,00

• UFFICIO TRIBUTI - Servizio associato - Quart - Fr. Petit Français, 1 (nei pressi della Farmacia del Villair, di fronte al Tabacchino)

Lunedì 8,30 - 14,00 / Su appuntamento 14,00 - 15,30
Martedì 8,30 - 12,30 / Su appuntamento 14,00 - 15,30
Mercoledì 8,30 - 14,00 / Su appuntamento 14,00 - 15,30
Giovedì 8,30 - 12,30 / Su appuntamento 14,00 - 15,30
Venerdì 8,30 - 14,00 / Su appuntamento 14,00 - 15,30

IL SINDACO RICEVE SU APPUNTAMENTO (cell. 345 0586805)

SERVIZI PUBBLICI

• **COMUNE** (Primaz, 6) - Tel. 0165 762611 - fax 0165 762638
www.comune.brissogne.ao.it - email: info@comune.brissogne.ao.it

• **SCUOLE** (Le Moulin, 1) Tel. 0165 762001

• **BIBLIOTECA COMUNALE** (Pâcou, 3)

Tel. e fax 0165 761006- e mail: biblioteca@comune.brissogne.ao.it

Lunedì 14,30 - 18,00

Martedì 9,00 - 12,00

Mercoledì 9,00 - 12,00 / 14,30 - 18,00

• **AMBULATORIO MEDICO** (Pâcou, 2)

Dott.ssa Brancato Lucia (cell. 329 9759754)

Lunedì 15,30 - 16,30

Martedì 10,00 - 11,00

Mercoledì 14,30 - 15,30

Dott. Carbone Domenico (cell. 330 202137)

Mercoledì 9,00 - 10,00

Giovedì 16,30 - 17,30

• **UFFICIALE SANITARIO** (Medico di Sanità Pubblica)

Per pazienti e CUP Tel. 0165 548387

Solo su prenotazione:

Consultorio di Nus (Tel. 0165 767887)

Martedì 14,00 - 15,30

Giovedì 9,30 - 11,00

• **FARMACIA RURALE "Dott. Pasculli Antonio Nicola"**

Pâcou, 4 (Tel. 0165 762424)

dal lunedì al venerdì 9,00 - 12,30 / 15,15 - 19,00

sabato 9,00 - 12,30

Sommario

Notizie dell'Amministrazione comunale	2	Notizie dalla Scuola primaria	16
Nuovi servizi digitali nelle biblioteche del SBV	4	Lo gnalèi: L'ive	19
Eventi e cultura	6	La borna dell'Ipiye	20
Un anno con gli Alpini	10	Appunti di Cronaca	21
Les Amis des Laures	12	Lo Pan Ner	29
Notizie dalla Scuola dell'infanzia	14	L'angolo della Pro Loco	30
		La page des Souvenirs	III ^a



Gruppo corvée Consorzio Miglioramento Fondiario Grand-Brissogne – Gramonèche.

NOTIZIE DELL'AMMINISTRAZIONE COMUNALE

Nuovo metodo raccolta rifiuti indifferenziati e dell'organico

RIFIUTI INDIFFERENZIATI

Ricordiamo a tutti gli utenti che a partire dal 1° gennaio 2018 i rifiuti indifferenziati **devono essere conferiti negli appositi contenitori utilizzando esclusivamente i sacchi di colore arancione forniti dall'Unité Mont Émilius.**

Questi sacchi sono stati forniti agli utenti in numero proporzionale al numero dei componenti il nucleo familiare (10 sacchetti per nuclei da un componente più cinque sacchetti per ogni soggetto aggiuntivo).

Nei primi sei mesi dell'anno si potranno richiedere gratuitamente ulteriori sacchetti recandosi presso il municipio.

Coloro che non hanno ricevuto i sacchetti possono richiederli direttamente agli uffici comunali.

Si consiglia di conferire i sacchetti negli appositi contenitori solo quando sono pieni al massimo della loro capienza.

Questo nuovo metodo di conferimento dei rifiuti indifferenziati sarà applicato per i primi 6 mesi del 2018 in via sperimentale con l'obiettivo di raggiungere nella Unité Mont Émilius il 70% di raccolta differenziata.

Invitiamo tutti i cittadini ad applicare con scrupolo queste disposizioni perché, dopo il periodo di sperimentazione, i sacchetti dovranno essere acquistati anticipando, di fatto, una quota significativa della tassa rifiuti.

RIFIUTI ORGANICI (UMIDO)

Si comunica inoltre che per la raccolta dei rifiuti organici, (rifiuti alimentari e di cucina) per coloro che non avessero a disposizione una compostiera o una "tampa" (soluzione ideale), sono stati installati in località Pâcou, Établoz, Neyran e Le Clapey degli specifici bidoni di colore marrone.

Il conferimento in tali bidoni dovrà avvenire utilizzando esclusivamente sacchetti compostabili certificati.

Si ricorda che i rifiuti ingombranti (elettrodomestici, divani, mobili, computer, ecc.)

NON DEVONO ASSOLUTAMENTE ESSERE LASCIATI PRESSO I MOLOK,

ma conferiti all'Isola Ecologica in località Le Clapey. Il conferimento è gratuito. ORARI: giovedì 14-18 ; sabato 8-12, 14-18.

CARTA DI IDENTITÀ ELETTRONICA (CIE)

Il progetto "Carta di identità elettronica" verrà attivato in tutti i Comuni d'Italia entro il 2018.

Caratteristiche del documento.

La Carta di identità elettronica è principalmente un documento di identificazione: consente di comprovare in modo certo l'identità del titolare, tanto sul territorio nazionale quanto all'estero. È un documento personale che attesta l'identità del cittadino, realizzata in materiale plastico, dalle dimensioni di una carta di credito e dotata di sofisticati elementi di sicurezza e di un microchip che memorizza i dati del titolare. La foto in bianco e nero è stampata al laser, per garantire un'elevata resistenza alla contraffazione. Sul retro della Carta il Codice Fiscale è riportato anche come codice a barre.

Oltre all'impiego ai fini dell'identificazione, la nuova Carta di identità elettronica, in un prossimo futuro, potrà essere utilizzata per richiedere una identità digitale sul sistema SPID (Sistema Pubblico di Identità Digitale). Tale identità, utilizzata assieme alla CIE, garantisce l'accesso ai servizi erogati dalle Pubbliche Amministrazioni.

Rimane invariata la durata della Carta di identità a seconda all'età del titolare e cioè:

- 3 anni per i minori di età inferiore a 3 anni;
- 5 anni per i minori di età compresa tra i 3 e i 18 anni;
- 10 anni per i maggiorenni.

Nuovi servizi digitali nelle biblioteche del SBV.

A CURA DI MANUELA ZILIO

Ogni giorno aumenta in modo esponenziale la quantità di informazioni disponibili in rete, compresi documenti tradizionalmente reperibili nelle biblioteche. Poiché lo scopo di una biblioteca è quello di favorire l'accesso dei cittadini alle informazioni, il Sistema bibliotecario valdostano ha attivato due nuovi servizi: **Cordela**, che permette di consultare numerosi documenti di fondo locale in formato digitale, e **MediaLibraryOnLine** che consente, invece, di scaricare ebook, leggere quotidiani e altri periodici nazionali e internazionali, ascoltare musica, guardare film, scaricare audiolibri, spartiti musicali, giochi, app, accedere a corsi di formazione online e a banche dati.

Per utilizzare questi servizi basta essere iscritti al Sistema bibliotecario regionale. Dal portale internet del nostro sistema <biblio.regione.vda.it>, attraverso il menu "Servizi digitali" si accede rapidamente a queste nuove funzioni.

CORDELA. Biblioteca digitale valdostana

La Biblioteca regionale di Aosta conserva anche documenti delicati come i giornali. Per salvaguardare gli originali, in passato si effettuavano dei microfilm, oggi si sostituisce o si affianca a questa tecnica la digitalizzazione che ne consente una più comoda fruizione e ne permette la diffusione attraverso la rete interna o via internet.

I fondi attualmente più rilevanti sono le collezioni di periodici storici (135 testate per circa 29.000 numeri), le carte geografiche antiche (circa un centinaio), i cento registri parcellari del catasto del Regno di Sardegna (Catasto sardo) e manifesti di esposizioni di artigianato.

Attraverso le pagine dei giornali storici locali è possibile leggere le cronache coeve degli eventi che hanno marcato la storia recente della nostra regione.

Il Catasto Sardo offre una descrizione inedita e completa del territorio valdostano intorno al 1770, periodo di grandi riforme e innovazioni istituzionali.



Cordela. L'Album, periodico storico, dedicato al turismo.



Cordela, mappa del Ducato di Aosta, del Canavese e del Marchesato di Susa, 1691.

Vi sono segnati i nomi dei proprietari di terre e fabbricati e l'entità dei rispettivi beni. Sorta per rappresentare il teatro delle terre delle dinastie regnanti, la cartografia storica si è via via perfezionata fino a raggiungere ragguardevoli livelli tecnici e grafici.

La buona disponibilità attuale di documenti e la variegata ricchezza dei contenuti fanno di Cordela uno strumento utile per i media locali, i ricercatori, gli studenti e gli appassionati di storia in generale e di storia valdostana in particolare. Chiunque abbia un po' di interesse

per qualsiasi fatto del passato può facilmente e rapidamente trovare in Cordela le informazioni che cerca.

Per tutte le tipologie di documenti è possibile effettuare una ricerca semplice per parole contenute nelle schede descrittive o una ricerca avanzata che permette di filtrare i risultati incrociando dati diversi. Il sito è adatto anche all'utilizzo con smartphone e tablet.

È previsto un regolare sviluppo e aggiornamento delle collezioni negli anni, per mettere a disposizione

del pubblico altri libri antichi e preziosi di interesse locale e le principali fonti archivistiche della storia valdostana.

È possibile connettersi a Cordela, anche direttamente, all'indirizzo <http://cordela.regione.vda.it>.

MediaLibraryOnLine (MLOL)

È la prima rete italiana di biblioteche pubbliche per il prestito digitale. Attraverso il portale MLOL gli utenti del Sistema bibliotecario valdostano possono consultare gratuitamente una vasta collezione di risorse digitali comprendenti periodici, e-book, musica, audiolibri, video, spartiti musicali, banche dati e altro ancora. A disposizione 24 ore su 24, 7 giorni su 7, 365 giorni l'anno, MLOL è utilizzabile direttamente da casa, dal proprio personal computer o da un dispositivo mobile, oltre che dalle postazioni Internet presenti nelle biblioteche.

Se desiderate leggere Il Corriere della Sera, Repubblica, la Gazzetta dello Sport o l'edizione valdostana de La Stampa potete accedere, attraverso MLOL, all'edizione completa del giorno!

I periodici disponibili sono oltre 5.800, in svariate lingue, dal francese all'inglese, dal romeno all'arabo, e coprono praticamente tutti i settori, dalla politica al tempo libero.

La disponibilità di accesso alle più svariate tipologie di risorse digitali e la grande ricchezza di contenuti fanno di MediaLibraryOnLine, definita anche "la biblioteca digitale quotidiana", uno strumento di notevole utilità per il soddisfacimento delle necessità di informazione, ricerca, studio e svago degli utenti del nostro sistema bibliotecario.

Una sezione è dedicata agli e-book, che possono essere presi in prestito e scaricati dagli utenti sui propri dispositivi (e-reader, tablet, smartphone) per una comoda fruizione.

Questo nuovo servizio si affianca quindi alla tradizionale offerta documentaria delle biblioteche, arricchendola e aggiornandola in modo significativo.

Una delle leggi della biblioteconomia, enunciate dal grande teorico indiano Ranganathan, afferma che le biblioteche sono organismi in costante crescita. Così è anche il nostro Sistema bibliotecario, perennemente in evoluzione, malgrado risorse più limitate di un tempo, per adeguarsi alle mutate necessità dei cittadini, sfruttando le potenzialità offerte dalle nuove tecnologie.



MLOL, periodici online.



MLOL, novità in ebook.

Eventi e cultura

A CURA DELLA COMMISSIONE DI GESTIONE
DELLA BIBLIOTECA

Il 2017 è stato un anno ricco di iniziative per la Commissione di Gestione della Biblioteca. Il nostro intento è sempre quello di coinvolgere il più possibile gli abitanti di ogni età del nostro meraviglioso Comune in eventi e manifestazioni a carattere socio-culturale. Vi proponiamo quindi un piccolo resoconto di quanto è stato organizzato nell'anno appena concluso.

CARNEVALE

Sabato 18 febbraio, i commissari della biblioteca si sono improvvisati attori per divertire i bambini delle scuole mettendo in scena la storia di Re Carnevale. Non sono mancati maschere, costumi e tante risate.

LABORATORIO DI PASQUA

Il 15 aprile 2017, la Biblioteca comunale di Brissogne ha organizzato, in collaborazione con l'esperta



Carnevale. Gli attori.



I bimbi a Carnevale.



I partecipanti al Laboratorio di Pasqua.

Federica Mossetti, un laboratorio per bambini per festeggiare l'arrivo della Santa Pasqua. In questa occasione, i bambini presenti hanno avuto l'opportunità di creare con le proprie mani un piccolo cesto porta uova.

Molti bambini hanno partecipato a questo evento e il divertimento e la creatività hanno regnato!

LO PITCHOÙ MARTCHÀ DI LIVRO

Il 17 settembre 2017, presso il piazzale di Pâcou, ha avuto luogo la 6ª edizione de "Lo Pitchoù Martchà di Livro", il mercatino del libro usato.

Ogni anno, la Biblioteca comunale devolve il ricavo della manifestazione ad un'associazione di beneficenza diversa. Quest'anno l'associazione in questione è la "140 ONLUS" dedicata ad Erik Mortara, vigile del fuoco tragicamente scomparso sul lavoro nel 2012. Questa associazione aiuta le famiglie dei vigili del fuoco che, come Erik, sono deceduti sul lavoro.

Durante la manifestazione, i bambini presenti hanno potuto partecipare a varie attività ludiche con gli ani-



Lo Pitchoù Martchà di Livro – Alla ricerca del libro giusto.



Gruppo a Lo Pichou Martchà di Livro.

matori del gruppo "Arte in Testa", ed hanno potuto ascoltare le storie cantate dai "D'Antanoz". Numerose persone sono accorse a questo evento.

CONFERENZA PRIMO SOCCORSO

Giovedì 19 ottobre presso il salone polivalente di Pâcou si è tenuta la conferenza dal titolo salute e montagna.

I relatori Luca Cavoretto, responsabile SS emergenza territoriale e centrale operativa, e Guido Giardini, neurologo responsabile ambulatorio medicina di montagna, hanno intrattenuto la platea illustrando le tecniche di primo soccorso da impiegare soprattutto quando ci si trova in alta montagna: dal costo e le modalità di chiamata dell'Elisoccorso ai test che possono essere svolti sotto sforzo al fine di prevenire alcune patologie che possono scaturire nel momento in cui ci si trova a quote che di solito non si raggiungono abitualmente.

La serata si è conclusa con alcuni piccoli aneddoti relativi agli ultra trail organizzati in Valle d'Aosta e ai piccoli accorgimenti che devono essere tenuti da noi

comuni mortali qualora volessimo affrontare questa sfida così grande ma nello stesso tempo magica.

HALLOWEEN

Per prepararsi alla notte più tenebrosa dell'anno, il 30 ottobre, i bambini di Brissogne hanno preparato, con l'aiuto di molte mamme e di Federica Mossetti, dei piccoli mostri di stoffa e altri materiali casalinghi. La fantasia ha fatto il resto.

GITA A "L'ARTIGIANO IN FIERA"

Anche quest'anno, la biblioteca ha proposto ai Brèissognein una gita a Rho per visitare l'esposizione internazionale "L'Artigiano in Fiera". Così il 3 dicembre, in una giornata gelida ma soleggiata, un buon numero di partecipanti ha preso il pullman per immergersi in un mondo di prodotti artigianali e buon cibo proveniente da tutto il mondo.

CONCERTO DI NATALE

Ormai è diventata tradizione organizzare per Natale una serata di canto. Il 9 dicembre, infatti, il salone



I partecipanti alla gita a "L'artigiano in Fiera".

polivalente di Pâcou, è stato allietato dai canti del coro del catechismo di Brissogne diretto da Elena Drelli, dal coro Canto Leggero diretto da Luigina Stevenin e accompagnato al pianoforte da Marianna Di Costanzo, e dal coro "Les Jeunes Chanteurs de la Tour" diretto da Caroline Voyat. A fine serata i coristi e i numerosi spettatori si sono scambiati gli auguri con un brindisi e qualche fetta di panettone.



I bambini orgogliosi dei loro lavori al Laboratorio di Natale in biblioteca.

LABORATORIO DI NATALE

Sabato 16 dicembre è stato l'occasione per i bambini delle scuole di realizzare un piccolo presepe. Con l'aiuto di Federica Mossetti, un po' di cartone, pezzetti di legno, stoffa e tanto colore, la fantasia ha preso il sopravvento. I piccoli artisti sono ritornati a casa con la loro creazione: una vera "scatola delle meraviglie".

CONCERTO DI FINE ANNO

Venerdì 29 dicembre, con un'atmosfera natalizia, si è

svolto il concerto di fine anno dove un maestro d'eccezione Corrado Margutti ha diretto con maestria il coro Saint-Vincent, complesso vocale nato nel 1965 da un gruppo di amici innamorato dei canti di montagna.

Proprio la montagna è stata la protagonista di alcune loro canzoni, non è mancato il racconto in patois della Fiera di Sant'Orso ed alcuni ricordi della prima guerra mondiale.

Un anno con gli alpini

DI FABRIZIO MARCOZ

Con l'assemblea del gruppo avvenuta il 26 febbraio 2017, con il rinnovo del direttivo, si dava inizio alla nuova avventura di quest'anno. Il primo dei programmi annuali è stata la corvée alpina del 6 maggio, che ci ha visti impegnati nella pulizia del sentiero tra Pallu ed Établoz, sopra il ru Seigneur e si è iniziato con i sentieri tra Fauve e Bruchet. Alla fine ci si è trovati nella nostra sede per un pranzo in allegria.

Il 7 Ottobre abbiamo organizzato, in collaborazione con i Vigili del fuoco volontari e la Pro Loco una gita mangereccia a Diano d'Alba, dove abbiamo visitato l'Azienda vinicola "Veglio Luigi". Il pranzo si è poi

svolto nel ristorante la "Locanda D'Batista", situato nei Borghi storici di Diano. In serata un visita ad Alba seguita dal rientro in Valle.

Il 4 Novembre si è svolta la nostra annuale festa, con ritrovo in sede per un primo incontro seguita dalla messa, celebrata da Don Gariglio che ci ha contagiati con la sua simpatia e ricordando il nostro parroco Don Emiro, mancato da poco, sempre presente alle nostre feste precedenti. Dopo aver sfilato e depositato i fiori al Monumento ai Caduti della Grande Guerra e al Monumento degli Alpini, ci si è trovati nella sala consiliare per assistere ai discorsi del Sindaco Bruno Ménabréaz e della Madrina del Gruppo Katya



4 novembre 2017. Festa degli alpini.



7 ottobre. Gruppo Gita mangereccia.

Chabloz, seguiti dal rinfresco. A mezzogiorno e mezza tutti a Pâcou per il pranzo e il pomeriggio in allegria. Il 16 Dicembre ci siamo ritrovati per una serata di diapositive e filmati sul nostro gruppo, preparati da Ernesto Messelod, dove abbiamo rivissuto un po' la storia e le persone che hanno dato vita a questa associazione. La serata si è poi conclusa con un brindisi al nuovo anno nella nostra sede.

Un sincero ringraziamento a tutti coloro che hanno contribuito alla riuscita di tutti questi eventi, e che non mancheranno in quelli futuri. Assieme si fa molto e con il giusto spirito le giornate passano in allegria e anche molto velocemente, ma restano sempre dei bei ricordi da conservare...

... e in ultimo un buon 2018, che sia speciale per tutti.



Manutenzione al Monumento degli Alpini.

Les Amis des Laures

DI SILVIA ZULIAN

A 2.545 metri sul livello del mare si trova il bivacco Ménabréaz dove un gruppo di circa 40 persone si è ritrovato, dopo alcune ore di cammino lungo il torrente delle Laures, per condividere polenta, verdure grigliate e carne. Per quest'anno la consueta festa si è svolta sabato 22 luglio accompagnata da una bella giornata anche se un poco ventosa. Il raggiungimento della meta è stato permesso non solo dalla volontà di tutti quelli che, un passo alla volta hanno raggiunto il lago delle Laures, ma anche grazie alla pulizia del sentiero avvenuta l'8 luglio sempre fatta dai volontari che armati di falchetto e descepiugliatore hanno seguito la tortuosa strada, chi dalle Laures, chi da Larp incontrandosi per il pranzo alla Vieille.



22 luglio. Cuochi al lavoro!

8 luglio. I volontari alla corvée sul sentiero de Les Laures.





29 giugno. I volontari per i fuochi di San Pietro e Paolo.

22 luglio. Gruppo alla Festa de Les Laures.



Notizie dalla scuola dell'infanzia



I piccoli attori dello Spettacolo di Natale.

Ciao a tutti siamo i bimbi della scuola dell'infanzia di Brissogne... eccoci al nostro consueto appuntamento di metà anno... quest'anno siamo 21 bambini, di cui sei di tre anni: Pietro, Ali, Mya, Virgilio, Gabriel e Clarissa... E da gennaio si unirà al nostro gruppo anche Gloria.

Nel corso di questo anno scolastico, mediante la nostra programmazione didattica, cercheremo di imparare dei nuovi "Savoir faire": cercheremo di imparare a giocare insieme, a cucinare, a conservare le erbe estive per poterle utilizzare nel corso dell'inverno, a realizzare piccoli oggetti e tanto altro ancora. Chiaramente essendo noi piccolini avremo bisogno dell'aiuto degli adulti e in particolare di coloro che hanno maggiore esperienza ovvero I NONNI! Con la loro esperienza e la loro pazienza di sicuro riusciremo ad imparare tanti nuovi saperi da mettere in pratica... approfittiamo di questo articolo per estendere l'invito a tutti i nonni/e "brèissognen": chi volesse venirci a trovare per insegnarci attività di vannerie, scultura del legno, lavori a maglia, attività di conservazione di cibi, può contattare le nostre insegnanti e venirci a trovare... sarà il benvenuto!

Tutto il lavoro svolto in classe con i nonni sarà documentato tramite fotografie ed elaborati grafici che verranno poi trasmessi all'associazione ANTEAS di Aosta per permetterci di partecipare ad un concorso che premierà il lavoro più originale.



Babbo Natale hai un regalo anche per me?



Novembre. Attività in biblioteca.



I piccoli attori si esibiscono.



Christmas' got talent.



Spettacolo di magia.

Questi sono i nostri progetti per il futuro ma noi un pezzetto di strada lo abbiamo già fatto, a partire dal mese di settembre.

Ad esempio a fine ottobre, abbiamo festeggiato l'autunno con una bella castagnata a scuola: alcuni papà e nonni si sono offerti come castagnari per cuocere delle buonissime caldarroste che abbiamo poi condiviso con i bimbi della scuola primaria... erano proprio buone!! Grazie a tutti i volontari!!

Nel mese di novembre ci siamo recati presso la nostra biblioteca comunale per ascoltare un racconto e realizzare alcuni strumenti musicali con il prezioso aiuto della bibliotecaria Jeannette che tutte le volte ci accoglie e ci propone nuove e coinvolgenti attività. Siamo infine reduci del famoso spettacolo di Natale che si è svolto martedì 19 dicembre presso il salone polivalente di Pâcou. Anche in questo caso abbiamo

collaborato con la scuola primaria per dar luogo ad un bellissimo spettacolo "Christmas' got talent" (qui proponiamo le foto scattate da nonno Fiou che ringraziamo): noi ci siamo cimentati in una cover del video "Tra le granite e le granate" di Francesco Gabani, con le nostre cantanti Lara e Clarissa e con la loro spericolata band, ad un allegro twist con le bolle di sapone e ad uno spettacolare numero di magia con il mago Gabry.

Le nostre fatiche sono state premiate dall'arrivo di un generoso Babbo Natale (grazie Pro Loco!) Bene... per ora è tutto... ci riaggiorneremo più avanti... non ci resta che augurarvi buon Anno... Tréina d'an a tcheut!

I bimbi della scuola dell'infanzia di Brissogne

Notizie dalla scuola primaria



Piccoli artisti allo Spettacolo di Natale.

Abbiamo concluso l'anno 2017 in bellezza: con un fantastico spettacolo sempre apprezzato da genitori e parenti. Ci siamo esibiti come dei veri concorrenti allo sbaraglio, recitando, cantando, ballando, raccontando barzellette e indovinelli.

Siamo stati talmente bravi che Babbo Natale, come ogni anno, è stato molto generoso.

Oltre a calcare le scene, ci siamo divertiti a scalare le montagne immedesimandoci in famosi alpinisti, durante il laboratorio al Forte di Bard "Le Alpi dei ragazzi".



*Laboratorio al Forte di Bard
"Le Alpi dei ragazzi".*



In visita al Forte di Bard.

Abbiamo anche viaggiato nel tempo! Alcuni di noi sono stati per un giorno antichi Romani "a zonzo" per Augusta Praetoria Salassorum, mentre altri si sono immersi nel fascino misterioso del lontano Egitto recandosi al Museo di Torino.

Ci siamo avvicinati anche ai Paesi del Sol Levante praticando un mini-corso di karate, grazie al quale abbiamo imparato le mosse basilari di questa disciplina e anche alcune parole e i numeri in giapponese.

Ma la nostra passione principale rimangono sempre gli animali... selvatici o domestici che siano. Al Pala-



Un viaggio nella storia!



Scopriamo il karate con Federica Marcoz.

fent abbiamo assistito ad una dimostrazione cinofila, imparando come si può addestrare l'amico più fedele dell'uomo. Al C.R.A.S. (Centro Recupero Animali Selvatici) invece abbiamo potuto osservare da vicino animali selvatici feriti e recuperati dal Corpo Forestale Valdostano. Come tutte le favole a lieto fine, anche questi animali, una volta ristabiliti, torneranno nel loro habitat naturale.

La natura può anche essere pericolosa o ostile, ma grazie all'esercitazione organizzata dall'Amministrazione Comunale, noi ora sappiamo come comportarci in caso di esondazione del torrente che scorre



Animali al C.R.A.S.

vicino alle nostre case. I Vigili del fuoco volontari di Brissogne ci hanno anche fatto spegnere un piccolo incendio con la lancia... che emozione!

In tale occasione l'Amministrazione ha omaggiato le due maestre Mavi Peraglie e Simonetta De Leo, che dopo tanti anni di duro lavoro, sono giunte alla meritata pensione. Grazie care Maestre!!!

Cogliamo inoltre l'occasione per ringraziare l'Amministrazione Comunale che ci ha regalato due nuovissime lavagne interattive multimediali. Grazie!



Mavi Peraglie e Simonetta De Leo neo pensionate.

I bambini della Scuola Primaria di Brissogne



Esercitazione con i Vigili del Fuoco volontari di Brissogne.

PROJET FINANCÉ PAR LA LOI 482/99
PORTANT SAUVEGARDE ET SOUTIEN
DES LANGUES MINORITAIRES HISTORIQUES

L'ive

Eun Val d'Ousta l'an todzoo bièn rijà pe l'ive. Gneunca avouè de prosé loun comme la fan l'an trouè de soluchoùn pe rezoudre le questchoùn di rui.

Veuryè l'ive, pourti-la ià a qui eun si momàn l'ayé la pouza, l'ive fran an beurta bagga. Pe so, de cou, le fameuille se prédzavoun pamè pe eun moui de-z-àn é le rapoo personnel l'ivan eunvemoù pe tan de jénérachoùn. To so capitave péqué l'ive l'ive fran présieuzza, surtoù pe sise que traaillavoun la campagne : pe bèye, aprestè mindjè, fi bouiya, se lavè, prodouye l'énerjè elettrique.

Pe èivyè le prou é le courtè l'ive la rezoursa la pi eumpourtanta, se pourrie diye la seula, que le-z-abitàn de la mountagne l'ayaoun a dispouzichoùn.

La plodze, doun di siel, eumpléyaye pi que d'atro pe la campagne, bastave jamè, surtoù a l'eundré, ioù lo solèi beurle bièn de pi é la téra s'ichouye to de chouite.

Pe bouneue que la mountagne l'é euncó rezerva naturella de si bièn tan présieù. D'iveue amouelle totta la nèi é d'ifouryè, can la nèi foun, no ren l'ive avouè le tourroùn plen.

Pe possèi la eumpléyè é la fiye arrevè ioù no servèi fa bièn traaiillè é s'organijè ; fa fi euncó atenchoùn péqué l'ive l'é présieuzza, ouè, mi pou euncó fi de grou dan se l'é pa bièn dountaye.

Le Valdotèn cougnisoun bièn si problème é avouè lo ten l'an tchertchè de lo rezoudre eun trouèn de boun-e soluchoùn, eun fièn de rui dza tan de-z-àn fi. Dèi adoùn bièn d'ive l'é passaye dézò le poun é, belle se la souchitè l'a fi bièn de progrè é le ten soun pamè le mimo, lo campagnaa que l'a bièn coumprèi l'eumpourtanse de l'ive sa que fa eumpléi-la avouè bièn d'ichén é que fa bièn countrouli-la.

Texte écrit par Lidia PHILIPPOT et Alexis BÉTEMPS



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura



lo gnalèi

Lo Guetset
Leungueusteucco
Le Guichet
Linguistique
Lo Sportello
Linguistico

Collaborateur de Brissogne pour les traductions :

Elena Baccianella

Transcription : Guichet linguistique

« Lo gnalèi » se propose de publier des textes en patois afin de stimuler tous les lecteurs à entrer en contact avec ses collaborateurs : souhaitez-vous contribuer au travail du guichet pour que votre patois reste toujours vivant ?

Nous sommes à votre disposition pour suggestions, conseils, documentation !

Assessorat de l'éducation et de la culture

Lo Gnalèi - Guetset Leungueusteucco :

16/18, rue Croix-de-Ville - 11100 Aoste

Tél. **0165 32413** - Fax **0165 44491**

Usager Skype : gnalei

g-linguistique@regione.vda.it

Site Internet : www.patoisvda.org

La borna dell'Ipiye

A CURA DI ERIKA DÉSANDRÉ



IMPERATORIA *Peucedanum ostruthium*

Ed eccoci al secondo appuntamento della mia rubrica. Vi ricordo la suddivisione in tre parti: **descrizione e proprietà**; **sfera comune**, come viene sempre utilizzata e con qualche ricetta a seconda della pianta e **curiosità**.

Questa volta parleremo di una pianta tanto cara a noi valdostani, la nostra pianta magica l'agrou, per gli italiani imperatoria, appunto.

PICCOLO GLOSSARIO

Decotto: si fa bollire l'acqua alla quale si aggiungono radici per 3', foglie per 2', i fiori, invece vanno inseriti a fuoco spento e lasciati a riposare qualche minuto, non devono mai bollire.

Infuso: la tisana vera e propria, si lascia in infusione circa 10'-20'.

Tintura madre: è l'essenza stessa della pianta, ancora più forte di un olio essenziale.

Descrizione e proprietà

L'Imperatoria, ma d'ora in poi la chiamerò solo l'agrou, è la più nobile delle piante, infatti il nome la definisce come colei che governa le piante officinali. È una pianta perenne che cresce solitamente oltre i 1.500 metri e fino ai 2.700, preferisce ambienti umidi, infatti si trova sempre lungo i corsi d'acqua, e poco sole. Ha un odore di disinfettante.

Le parti aeree si raccolgono in estate, mentre le radici e il rizoma (la parte sotterranea del fusto) in autunno. La raccolta è regolamentata per 300 g tra foglie e radici.

Proprietà:

antinfiammatorie, cicatrizzanti, disinfettanti, espettoranti.



Sfera comune

Il rizoma viene utilizzato per aiutare i bronchi a liberarsi, favorire l'azione sudorifera e la digestione.

Viene usata contro arrossamenti della pelle, contusioni, distorsioni e strappi muscolari. Sia le foglie che il rizoma disinfettano piaghe, ferite e dermatosi umide. L'uso del rizoma per via interna deve avvenire con prudenza per evitare problemi gastrici.

Decotto: aiuta a espellere le infezioni, i risciacqui aiutano problemi di gengivite, disinfetta anche la casa se usato nel bucato o nell'acqua per pulire i pavimenti. (**Decotto:** la radice piccola, bollire per 10')

Infuso: foglie usate come cerotti per le ferite.

Olio: isolante per ferite.

Radici: se masticate con moderazione aiutano i problemi di denti e gengive.

Curiosità

L'agrou viene anche utilizzata nella medicina veterinaria, in particolare per i problemi intestinali delle mucche e per uso esterno nelle infiammazioni. Seccata aiuta a disinfettare le stalle attraverso fumigazioni.

C'è anche chi dice di essere guarito da tumori alla bocca anche solo masticando le foglie come si fa con il tabacco.

Secondo le credenze di magia popolare, l'agrou se portata addosso dava forza fisica e poteva essere usata come talismano per coloro che svolgevano lavori pesanti. Se usata nell'incenso aiutava a purificare gli ambienti. Talvolta veniva usata come amuleto contro il male e per far apparire gli spiriti dei defunti.

Bibliografia:

- *Piante officinale e rimani tradizionali - un sapere antico al servizio della modernità*, Maison des Anciens Remèdes, ed. Priuli&Verluccha
- *Enciclopedia delle piante magiche*, S. Cunningham, Mursia

Appunti di cronaca

A CURA DI ITALO CERISE E IRENE MESSELOD

30-31 GENNAIO

Fiera di S. Orso.

Tra i 1.188 espositori della millenaria Fiera di S. Orso che per due giorni ha animato le vie di Aosta, c'erano anche i nostri Berthod Anita, Minniti Bruno e Sorsoloni Velio nell'intaglio decorativo e Gard Bruna e Magri Fiorella nei fiori in legno. Non è mancato all'appuntamento anche il Punto Rossonero della Pro Loco di Brissogne che ha avuto il consueto successo di degustatori.



Alcuni volontari della Pro Loco all'opera alla Fiera di Sant'Orso.

24 FEBBRAIO – 2 MARZO

Alberto Gontier ai campionati del mondo.

Alberto Gontier ha partecipato ad Alpage e Piancavallo in Friuli come cadetto ai campionati del mondo di sci alpinismo. Nella prima gara si è classificato al decimo posto, nella sprint all'undicesimo e nella vertical nuovamente decimo. La convocazione di Alberto è giunta in seguito all'ottima prestazione conseguita nella Coppa Italia Giovani a Santa Caterina Valfurva ad inizio febbraio. Si tratta di un grande risultato per il nostro giovanissimo atleta al quale auguriamo una brillante carriera agonistica.

23 MARZO

Nuovo direttivo della Pro Loco.

Nel corso dell'assemblea generale della nostra Pro Loco è stato rinnovato il nuovo direttivo per il prossimo triennio 2017-2019. Alla presidenza è stata riconfermata Silvia Zulian; vice presidente Luca Champion; segretaria Milly Melidona; consiglieri Roberto Caiolo, Sabrina Giorgi, Giorgio Giovinazzo, Vilma Grimod, Antonino Guglielmino, Arianna Minuzzo, Mauro Prato, Gianluca Tomaselli; rappresentanti dell'Amministrazione comunale Simone Arlian e Katia Cerise. Al nuovo direttivo formuliamo gli auguri sinceri di buon lavoro oltre ad un doveroso ringraziamento per la disponibilità a dedicare una parte del proprio tempo libero a favore di tutta la nostra comunità.

27 MARZO

Maley nuovo riconoscimento internazionale.

L'azienda di Brissogne dell'enologo Gianluca Telloli che produce sidro, ha ottenuto due ori ed un argento alla Fiera Internazionale del Sidro di Francoforte: gradino più alto con il Cidre du Saint Bernard Méthode ancestrale 2016 e il Cristallier 2016, l'argento per il Matterhorn Alpine Charmat 2016. All'importante rassegna tedesca hanno partecipato aziende provenienti da: Austria, Canada, Danimarca, Francia, Germania, Giappone, Regno Unito, Irlanda, Italia, Lituania, Norvegia, Olanda, Polonia e Spagna. Si tratta di un nuovo riconoscimento internazionale a questa piccola azienda che ha valorizzato una antica bevanda il sidro dei territori montani ottenuta dalla spremitura delle mele.

8 APRILE

Batailles des Moudzons.

Un sabato vincente per Michele Bionaz che nella eliminazione casalinga dei moudzons ha portato a casa quasi tutto quello che c'era da vincere. In prima categoria si sono sfidate due sue manze: Coucou che ha battuto Sibelle. In seconda categoria ha vinto Ciclone sempre di Michele Bionaz su Monella di Beniamino Volget. Infine tra le manze di 4 anni ancora una vitto-

ria di Michele Bionaz con Tigro su Mitra di Lorenzina Brunod. Una giornata trionfale per Michele ma anche di festa per gli 11 allevatori di Brissogne che hanno partecipato a questa bella manifestazione.



Coucou di Michele Bionaz.



Ciclone di Michele Bionaz.



Tigro di Michele Bionaz.

9 APRILE

Alberto Gontier vince il Trofeo Rollandoz nei cadetti.

Il 42mo Trofeo Rollandoz gara nazionale di sci alpino, ha visto trionfare tra i cadetti il nostro atleta Alberto Gontier che si sta affermando sempre più come una giovane promessa di questa dura e impegnativa disciplina sportiva.

6 - 16 APRILE

Lucrezia Spinetti balla al Lincoln Centre di New York.

Lucrezia Spinetti, Flora Fedele, Sophie Martinet, Federica Scarfò e Anaïs Stevenin hanno ottenuto un ottimo risultato, con un punteggio di 90/100, alla finale mondiale dello Youth America Grand Prix sul palco del Lincoln Centre di New York, presentando "Ragnatela di pensieri", una coreografia contemporanea di Ellada Mex e Angelo Monaco, sulla musica di Agnes Obel. Lo YAGP è uno dei principali concorsi mondiali di danza di tutte le nazionalità. Le ragazze valdostane sono entrate nella Top 12 della categoria "Ensemble" nella gara di qualificazione europea di Parigi lo scorso novembre a cui hanno partecipato oltre 8.000 ballerini. Lucrezia è stata ammessa all'ACTS di Parigi, una delle sette università di danza contemporanea e arte in Francia, occupando uno dei 18 posti riservati ad allievi selezionati senza audizione. Complimenti e tantissimi auguri per una brillante carriera artistica alla nostra concittadina!!!

19 APRILE

Alan Zanardi consegue il dottorato di ricerca.

Alan Zanardi ha conseguito il Dottorato di ricerca in Medicina Molecolare, programma in Neurologia Sperimentale presso l'Università Vita Salute San Raffaele di Milano. In precedenza, aveva conseguito la laurea in Biotecnologie Farmaceutiche nel 2009 presso l'Università degli Studi di Milano e la laurea specialistica in Neurobiologia nel 2012 presso l'Università degli Studi di Pavia. Attualmente Alan lavora come ricercatore presso l'Ospedale San Raffaele di Milano. Al nostro concittadino i nostri migliori auguri per una luminosa carriera!

22 APRILE

Trofeo Mezzalama.

Ancora un risultato di prestigio per il nostro sci alpista Alberto Gontier che nella più prestigiosa gara

di questa disciplina sportiva ha conseguito un brillante terzo posto nella categoria cadetti.

6 MAGGIO

Giornata di volontariato.

Il Gruppo Penne Nere di Brissogne ha organizzato una giornata di volontariato nel territorio comunale provvedendo alla pulizia del sentiero che costeggia il Ru Seigneur e il sentiero che da Neyran giunge sino a Prarayer di Saint-Marcel. Questo intervento è stato molto utile perché il tracciato è quello della gara di trail Tor des Châteaux e della futura Bassa Via. Un grazie a tutti gli alpini che hanno partecipato!

11 MAGGIO

La scomparsa di Mario Ronc.

La Valle d'Aosta piange l'improvvisa scomparsa di Mario Ronc imprenditore nel settore dell'idroelettrico e titolare dell'impresa F.Ili Ronc di Introd. Anche la nostra comunità mediante l'Amministrazione Comunale si è unita al dolore della famiglia perché a lui e alle sue grandi doti si deve la realizzazione della centralina delle Laures di proprietà comunale per il 70% e della F.Ili Ronc per il restante 30%, in funzione da cinque anni. Un'opera di grande valore ingegneristico, molto ben inserita nell'ambiente e destinata, nel tempo, a garantire importanti risorse alla nostra comunità.

ristico, molto ben inserita nell'ambiente e destinata, nel tempo, a garantire importanti risorse alla nostra comunità.

31 MAGGIO

Festa per Mavi e Simonetta.

I nostri bambini delle scuole materne ed elementari riuniti nel salone di Pâcou dopo l'esercitazione di evacuazione dall'edificio di Le Moulin, hanno festeggiato con i loro insegnanti, gli amministratori comunali e i vigili del fuoco volontari le maestre Mavi e Simonetta che hanno raggiunto il traguardo della pensione. È stato un modo originale per fare una sorpresa a queste due maestre che hanno passato gran parte della loro vita professionale a Brissogne ed hanno educato due generazioni facendo scuola ai figli dei loro primi allievi. A Mavi e Simonetta esprimiamo il nostro ringraziamento e la nostra stima per il grande lavoro svolto e auguriamo una pensione lunga e serena.

1 AGOSTO

Nubifragio.

Un violentissimo nubifragio durato non più di 15 minuti, ha provocato la formazione di una colata detri-



Simonetta De Leo e Mavi Peraglie con il sindaco Bruno Ménabréaz e la giunta comunale.



Nubifragio – La briglia di Vaud ha funzionato perfettamente!



Nubifragio – Il ponte sul torrente Laures a monte della briglia.

tica staccatasi dal canalone del Mont Père Laurent con un trasporto solido di circa 15.000 mc di materiale. La colata è stata fermata dalla briglia di Vaud costruita dopo l'alluvione del 2000 che, come avvenuto nell'agosto del 2012, ha funzionato perfettamente ed ha evitato gravi danni alle strutture e alle persone sulla conoide terminale dove sono presenti le frazioni di Établoz e Neyran. A monte di Vaud la colata ha asportato 2 ponti della viabilità agricola, ha danneggiato un breve tratto di acquedotto comunale ed ha invaso i pascoli di Gramonenche. A Neyran invece l'acqua e il fango trasportati dal ru Neyran, le cui paratoie erano rimaste aperte, hanno invaso la strada regionale e sono entrate nel garage del "Bar dei giardini" provocando alcuni danni. Da sottolineare l'intervento dei nostri vigili del fuoco volontari e di altre persone che hanno lavorato fino a notte inoltrata per liberare questi locali dal fango.

9-13 AGOSTO

Fëta de L'Oumbra.

La festa più attesa dai brèissognein e che riesce a coinvolgere tutta la nostra comunità con quasi 100 volontari, ha avuto il consueto successo di pubblico malgrado l'elevata concorrenza di eventi che si svolgono in Valle nel periodo di Ferragosto. Come sempre accanto alle varie attrazioni e attività ricreative, l'interesse maggiore è dato dalla gastronomia sempre molto apprezzata. Complimenti ai cuochi ma anche a tutti i volontari della nostra Pro Loco che ogni anno riescono, malgrado le difficoltà, a regalarci alcuni giorni di festa e di serenità di cui tutti sentiamo il bisogno.



Fëta de l'Oumbra. Giovani volontari all'opera.

2 SETTEMBRE

Addio a Giorgio Lugon.

Nella sua casa di Établoz si è spento, a causa di un male incurabile, Augusto Lugon da tutti conosciuto come Giorgio. Una persona disponibile e cordiale con tutti che ha dedicato la sua vita al lavoro e alla famiglia: la moglie Rosalba e i figli Fabio e Michela. Il lavoro ha portato Giorgio nel mondo e poi lui, una volta in pensione, ha riversato la sua grande espe-

rienza di vita nella nostra comunità che ha potuto beneficiare del suo impegno amministrativo, prima come consigliere comunale e poi come assessore alla pubblica istruzione. Lascia un ricordo di un uomo capace di dialogare con tutti, sempre impegnato a ricercare il bene comune con equilibrio e saggezza.

17 SETTEMBRE

Lo pitchoù martchè di libro.

La piazzetta del centro polifunzionale di Pâcou ha ospitato la sesta edizione de "Lo pitchoù martchè di libro" un pomeriggio di animazione per i bambini e di beneficenza attorno alla vendita dei libri usati tramite offerta libera. Quest'anno il ricavato è andato alla associazione 140 onlus, nata dopo la prematura scomparsa del giovane vigile del fuoco Erik Mortara e che si occupa di aiutare le famiglie dei vigili del fuoco in difficoltà. Una manifestazione molto ben curata dalla Commissione della Biblioteca comunale alla quale facciamo i nostri complimenti!

30 SETTEMBRE

L'addio ad Arnaldo Gontier.

Dopo una breve ma incurabile malattia si è spento all'ospedale Parini di Aosta Arnaldo Gontier che è stato per oltre trent'anni l'anima della nostra Cantoria alla quale ha dedicato impegno costante e una grande passione. Arnaldo lo ricorderemo come una persona generosa, dotato di una intelligenza critica ma sempre costruttiva che ha dovuto superare delle prove durissime nella vita con la perdita di due figlie ma con una fede incrollabile. Un uomo che ha dato molto alla nostra comunità, impegnato nel volontariato e come amministratore comunale nel quinquennio 1990-95 e che è stato un esempio di coerenza e di coraggio per tutti coloro che lo hanno conosciuto.

7 OTTOBRE

Gita mangereccia.

Diano d'Alba è stata la meta della tradizionale gita mangereccia organizzata dal Gruppo Penne Nere in collaborazione con i nostri Vigili del Fuoco Volontari e la Pro Loco. Dopo la visita ad una cantina con degustazione i partecipanti si sono ritrovati presso il ristorante "Locanda D'Batista" per un ottimo pranzo! Nel pomeriggio breve visita al centro storico di Alba e alla "Fiera del tartufo". Una bella giornata per tutti i partecipanti.

11 OTTOBRE

L'ultimo saluto a Don Emiro.

La nostra Chiesa Parrocchiale era gremita di gente per dare l'ultimo saluto a Don Emiro Pession che dal 1999 reggeva la nostra Parrocchia. Nato a Châtillon 85 anni fa, ordinato sacerdote nel 1956, era parroco di Brissogne dal 1° settembre 1999. Dopo l'Ordinazione sacerdotale avvenuta il 24 giugno 1956, ha perfezionato gli studi a Torino per poi iniziare il suo ministero come insegnante di Teologia morale presso il Seminario maggiore di Aosta dal 1958 al 1968, ricoprendo anche gli incarichi di Padre spirituale del Seminario minore dal 1958 al 1963, vice Assistente diocesano dell'Azione Cattolica femminile dal 1958 al 1967, Cappellano del Refuge des Pauvres dal 1966 al 1972, Professore al Seminario minore dal 1963 al 1969 e Assistente diocesano dell'Unione Donne dell'Azione Cattolica Italiana dal 1967 al 1972. Il 10 giugno 1972 viene nominato Parroco di Sant'Orso in Jovençan. Il 1° novembre 1978 è Parroco di San Pietro in Vincoli in Donnas a cui si aggiunge, il 13 maggio 1996, la nomina ad Amministratore parrocchiale della Natività di Maria Vergine a Vert. La funzione religiosa è stata concelebrata dal Vescovo di Aosta Mons. Franco Lovignana e dal Vescovo Emerito Mons. Giuseppe Anfossi oltre a numerosi sacerdoti provenienti da tutta la Valle. Don Emiro ci lascia un ricordo di una persona buona che ha voluto bene ai suoi parrocchiani e in particolare agli anziani, ai bambini e alle persone ammalate. La sua vita operosa, intessuta di sapienza e modestia, di entusiasmo che manifestava in quel motto di "pace e bene" che elargiva a tutti, si è conclusa nella sofferenza e nella preghiera. Tutti noi dobbiamo ritenerci fortunati per averlo conosciuto e per aver goduto della sua amicizia.

14 OTTOBRE - Festa de Lo Pan Ner.

La festa de Lo Pan Ner è giunta alla sua seconda edizione transfrontaliera sabato 14 ottobre. La tradizionale cottura del pane nero non coinvolge solo i forni di cinquantuno comuni valdostani, ma si estende nelle regioni limitrofe: Lombardia, Piemonte e Valpolschiavo nel Cantone dei Grigioni in Svizzera. A Brissogne, un gruppo di volontari ha acceso il forno di Chesalet per preparare il pane di segale e quello alle noci, che da diversi anni profuma l'aria e delizia il palato di quanti vi si recano per onorare questa tradizione e gustare questi pani deliziosi. Il ricavato delle offerte ricevute è stato devoluto in beneficenza.



Les Jeunes d'antan di Brissogne.

15 OTTOBRE **Festa degli Anziani.**

Domenica 15 ottobre l'Amministrazione Comunale ha reso omaggio ai "Jeunes d'Antan" del nostro comune. Durante il rinfresco in Comune, il Sindaco Bruno Ménabréaz ha ricordato Don Emiro Pession, scomparso da poco e che dal 1999 ha sempre partecipato a questa festa officiando la messa. In seguito, i presenti si sono trasferiti presso il salone polivalente di Pâcou per consumare l'ottimo pranzo, offerto con la collaborazione della Pro Loco e preparato da Noemi e Claudia. Da molti anni questa giornata permette alla popolazione di Brissogne di esprimere la propria gratitudine a coloro che hanno contribuito nel tempo alla crescita della nostra comunità.

21-22 OTTOBRE **60ma Finale Regionale batailles de reines.**

Tra i comuni che hanno partecipato alla finale della 60ma edizione delle batailles de reines c'è, come da tradizione, Brissogne dove i nostri allevatori Bionaz Michele, Maroz Enzo, Soc. La Famille, Mosquet Stefano e Barmasse Simona, hanno piazzato 7 reines. Le migliori sono state Belva di Michele Bionaz che è giunta in semifinale ed è stata sconfitta da Guerra

che risulterà poi regina regionale di terza categoria e Clairon di Stefano Mosquet che si è fermata ai quarti in seconda categoria. Mentre il giorno precedente, sempre alla Croix Noire, nell'interregionale tra bovine valdostane e piemontesi Paris di Gilberto Maroz si è classificata al terzo posto. Complimenti ai nostri allevatori.



Paris di Gilberto Maroz.

21 OTTOBRE***Chiude lo tsan.***

Terminano i campionati autunnali di tsan che hanno visto tra i protagonisti anche il Brisma. Gli juniores di Cesare Brunod sconfitti in finale dal Verrayes come in primavera hanno confermato tutto il loro valore e sono più che una speranza per il futuro dello tsan a Brissogne. Straordinario il risultato del Brisma in serie C che ha battuto in finale lo Châtillon con un punteggio stratosferico 4.563 a 311. In sintesi una buona annata che fa ben sperare per il futuro.

29 OTTOBRE***Finale batailles de moudzons.***

Nella finale delle batailles de moudzons disputata ad Aosta nella categoria delle manze di 4 anni vittoria di Tigro del nostro allevatore Michele Bionaz che conferma il valore delle bovine che alleva, molte divenute reines regionali.

5 NOVEMBRE***Alpini in Festa.***

La tradizionale festa del gruppo di Brissogne ha visto la partecipazione di circa 80 persone e si è svolta secondo un programma ben collaudato che ha impegnato l'intera giornata tra commemorazioni, discorsi e momenti di allegria. Protagonista assoluto della giornata è stato Don Gariglio che ha celebrato una Messa splendida, ha fatto pregare i presenti davanti ai monumenti ai caduti e agli alpini in modo originale ed infine con la sua fisarmonica ha intrattenuto i partecipanti con musiche e canti per tutto il pomeriggio. Una bella festa alpina!

5 NOVEMBRE***Batailles des chèvres.***

Primo titolo regionale per la stalla di Patrick Bionaz "figlio d'arte" di Michele Bionaz celebre per le sue reines, grazie alla capra Nina che in finale ha sconfitto Caresse di Giselle Fontana di Saint Nicolas. Una bella soddisfazione per questo nostro giovane allevatore che continua una splendida tradizione di famiglia.

14 NOVEMBRE***Consegna degli attestati di maturità civica.***

Al termine del Consiglio Comunale e alla presenza della Giunta e dei consiglieri, il sindaco Bruno Ménabréaz ha consegnato l'Attestato di Maturità Civica, la Costituzione Italiana e lo Statuto della Valle d'Ao-

sta ai neo diciottenni di Brissogne Ylenia Borri, Beatrice Fazari, Michele Furfaro, David Grange, Federica Marcoz, Christian Nicotra, Manuel Perrenchio, Alexia Prato e Letizia Squinabol. Nel corso della manifestazione i rappresentanti della Pro Loco Silvia Zulian, del Gruppo Penne Nere Katya Chaboz, de Les Amis des Laures Mauro Buvet e dei Vigili del Fuoco volontari Ander Minuzzo hanno illustrato ai ragazzi le finalità e le principali attività delle rispettive associazioni, invitandoli ad una partecipazione attiva alla società civile ed al volontariato nella nostra comunità.



Le neo diciottenni con il sindaco.

9 DICEMBRE***Una nevicata d'altri tempi.***

Una nevicata fantastica con neve farinosa e leggera che mancava dal lontano 8 dicembre 1990 quando l'altezza della neve raggiunse il metro! Qui ci siamo fermati agli 85 cm. che non sono pochi! Dopo un anno di siccità tremenda finalmente è giunta la tanto sospirata acqua, seppure in forma nevosa, a rimpolpare le falde e a scongiurare gli incendi oltre a dare un aiuto importante alla nostra economia regionale che è basata sul turismo. Eppure di fronte ad un



9 dicembre. Neve a Grand-Brissogne.

evento così eccezionale che inevitabilmente crea dei disagi c'è chi pretenderebbe di avere strade, marciapiedi e piazzali puliti in tempo zero! È proprio vero: stiamo perdendo la cultura montanara quella che di fronte ad un evento del genere, del tutto normale in montagna, vedeva impegnati tutti a collaborare per pulire il proprio tratto di strada e contribuire a contenere il fenomeno; consapevoli che la neve è una preziosa risorsa e non certo una disgrazia!

9 DICEMBRE **Concerto di Natale.**

Un pubblico entusiasta e caloroso ha riempito il Salone Polivalente di Pâcou per accogliere il coro Canto Leggero diretto da Luigina Stevenin e Les Jeunes Chanteurs de la Tour diretto da Caroline Voyat che si sono esibiti per il Concerto di Natale, organizzato dalla Commissione della Biblioteca di Brissogne. La serata è stata introdotta dal Coro del Catechismo di Brissogne, diretto da Elena Drelli. La musica corale è sempre molto gradita per avvicinarsi alle feste natalizie e scambiarsi gli auguri!

16 DICEMBRE **Serata Alpina.**

Ernesto Messelod con la sua preziosa collezione di filmati realizzati nel corso degli anni, ha intrattenuto piacevolmente i numerosi partecipanti alla serata alpina organizzata dal Gruppo Penne Nere di Brissogne. Nel corso della serata sono stati evocati i momenti più importanti della vita del gruppo dalla sua istituzione ad oggi, ricordando le persone e gli alpini che sono andati avanti.

La serata si è conclusa con un momento conviviale presso la sede dove i partecipanti hanno colto l'occasione per scambiarsi gli auguri in prossimità delle festività di fine anno.

19 DICEMBRE **Recita natalizia.**

Come ogni anno la recita natalizia delle scuole dell'infanzia e primaria per gli auguri di rito si è svolta presso il salone di Pâcou al colmo della sua capienza. Genitori e nonni hanno potuto assistere ad uno spettacolo divertente e leggero, molto ben organizzato dagli insegnanti e che ha visto protagonista la musica nelle sue diverse espressioni, culminato con l'arrivo di Babbo Natale che grazie all'aiuto della nostra Pro Loco ha elargito bellissimi regali ai nostri bambini.

24 DICEMBRE **Fiaccolata di Natale e Presepe vivente.**

La suggestiva atmosfera della Vigilia di Natale ha riscaldato i partecipanti alla fiaccolata organizzata dall'Oratorio di Santa Caterina che, partendo dal piazzale di Neyran, si sono recati alla chiesa parrocchiale, rischiando il percorso con le fiaccole a led. I ragazzi e gli animatori hanno poi rappresentato il Presepe vivente nel corso della Santa Messa.

29 DICEMBRE **Concerto di Fine Anno.**

Il Coro di Saint Vincent diretto dal maestro Corrado Margutti è stato il protagonista del Concerto di Fine Anno, organizzato dalla Biblioteca Comunale presso il Centro Polivalente di Pâcou. Il coro si è esibito in numerosi brani della tradizione popolare con particolare riguardo ai canti degli alpini e a quelli natalizi. Il concerto è stato molto apprezzato dal pubblico presente e la serata si è conclusa con un rinfresco e con lo scambio degli auguri.

Lo Pan Ner

DI SILVIA ZULIAN

Questa è la storia del forno di un piccolo villaggio nel comune di Brissogne. Per due giorni all'anno è lui il protagonista ed è lui che scandisce il ritmo dei volontari accorsi per la 2ª edizione della festa transfrontaliera "Lo pan ner – i pani delle alpi".

Nel primo pomeriggio di venerdì 13 ottobre l'accensione ha avuto luogo, ed il forno ha avuto tutta la notte la compagnia di alcuni volontari che a turno andavano ad inserire del legname per mantenere le temperature uniformi.

Dalle quattro del mattino di sabato si è dato il via alla creazione dei pani, che con il profumo emanato fanno viaggiare la mente nel passato e rivivere le tradizioni di un tempo lontano.

Sono state tre le infornate che hanno permesso di cuocere più di 300 pani.

I 112 kg di farina integrale, i 45 kg di farina di segale, i 10 kg di noci, i 3 kg di lievito e di sale sono stati impastati seguendo le fasi del forno; quando viene caricata la legna si può impastare, quando viene pu-



lito allora la lievitazione del pane deve essere giunta quasi al termine e per finire quando il forno è in temperatura si infornano i pani.

La giornata si è conclusa in allegria verso le 17.30, orario in cui si sono sfornati i 94 ultimi pani.

Ringraziando tutti coloro che hanno permesso di rivivere le tradizioni di una volta salutiamo il forno dando appuntamento al prossimo anno.

Les Amis du Pan Ner.



L'angolo della Pro Loco

A CURA DI SILVIA ZULIAN

Il gruppo di volontari sempre più numerosi si è incontrato per l'anno 2017 il 30 e 31 gennaio per la Fiera di Sant'Orso, da Brissogne tutti alla volta di Aosta per due giorni all'insegna di polenta e salsicetta.

Per il mese di febbraio invece si sono incontrati per cucinare il minestrone ed organizzare il pomeriggio (in collaborazione con l'oratorio "Santa Caterina") dove i bambini divisi in squadre si sono cimentati in prove artistiche e non: dallo yoga alfanumerico a Just dance.

Arriviamo poi ad agosto mese nel quale ormai da 44 anni si svolge la Fëta de l'Oumbra, quest'anno organizzata da mercoledì 9 a domenica 13. Cinque giorni di musica e di cibo per allietare non solo il corpo ma anche la mente.

Come ogni anno quest'occasione permette a tutti i brèissognen di ritrovarsi fermando, così, il tempo e i mille impegni per trascorrere una o più serate in compagnia di nuovi e vecchi amici. Nel capannone bianco che per un mese saluta tutti coloro che

entrano nel nostro paese, echeggiano risate e canti allietando le serate di un'estate che ormai volge al termine.

In autunno invece le castagne la fanno da padrona. Infatti il 28 ottobre si è svolta la castagnata, resa



Fiera di Sant'Orso. Giovani volontarie al lavoro.



Fiera di Sant'Orso. Gli specialisti della polenta.



Fiera di Sant'Orso. Cuochi d'eccellenza.



Fëta de l'Oumbra. Lo staff di cucina.

possibile dai nostri volontari che nel pomeriggio hanno cucinato le castagne e alle nostre cuoche che hanno preparato le insalate.

Per concludere, quest'anno si è svolta il 18 novembre la festa che permette di ricordare la nostra patrona: Santa Caterina.

In quest'occasione sono le torte portate dalle nostre pasticciere d'eccellenza a rendere la serata magica. Non dimentichiamo che per questi ultimi due eventi il pomeriggio è sempre un momento di ritrovo per coloro che amano giocare a carte, ed in particolare a Pinnacola. Per il prossimo anno il primo appuntamento sarà la Fiera di Sant'Orso. Quindi vi aspettiamo numerosi sia davanti che dietro il bancone!!!!



Fëta de l'Oumbra. Il gruppo dei volontari.



Castagnata. Profumo di caldarroste.



Castagnata. Piccoli aiutanti crescono...



Castagnata. I giocatori di Pinnacola.



Festa di Santa Caterina. Le nostre pasticciere.



Festa di Santa Caterina. I giudici si preparano ad assaggiare...

LA PAGE DES SOUVENIRS - ANAGRAFE 2017

NASCITE

- **RASO Leandro**
di Giuseppe e Cannata Melania
11 marzo 2017
- **LAKHDIMI Youssef**
di Omar e Nabili Hasna
22 maggio 2017
- **CASELLA Anna**
di Gianni e Borgese Romina
31 luglio 2017
- **DI SEBASTIANO Nicolas**
di Andrea e Pegorotto Chiara
25 settembre 2017
- **MASCARDI Sofia** di Matteo
Antonio e Bionaz Denise
05 ottobre 2017
- **MAMMOLITI Alice**
di Manuel e Mammoliti Martina
23 ottobre 2017
- **BRANCONI Alice**
di Matteo e Curtaz Annalisa
08 dicembre 2017

MATRIMONI

- **GIULIANI Christian e LAMHADI Ouidyane**
29 aprile 2017
- **MENEGHINI Corrado e RAKRATTAVORN Jiratchaya**
21 giugno 2017
- **TRAPIN Gian Luca e PETRAROTA Erika**
01 luglio 2017
- **LIGATO Domenico e BONGIORNO Federica**
29 luglio 2017

DECESSI

- **DAVID Celeste**
17 giugno 1929 – 25 febbraio 2017
- **LUGON Lea Eva**
21 luglio 1929 – 18 aprile 2017
- **CHAMPION Vittoria**
07 gennaio 1920 – 17 maggio 2017

- **LUGON Pierino**
23 maggio 1932 – 30 maggio 2017
- **SAVORETTI Celso**
24 giugno 1926 – 25 giugno 2017
- **SQUINABOL M. Orsolina Alina**
27 maggio 1927 – 04 agosto 2017
- **PIREDDU Gianfranco**
19 novembre 1964 – 18 agosto 2017
- **LUGON Augusto (Giorgio)**
15 novembre 1943 – 30 agosto 2017
- **GONTIER Arnaldo**
02 aprile 1935 – 28 settembre 2017
- **PESSION Emiro**
27 gennaio 1932 – 09 ottobre 2017
- **GRASCAMONT Rita**
06 novembre 1932 – 13 dicembre 2017



DAVID Celeste



LUGON Lea Eva



CHAMPION Vittoria



LUGON Pierino



SAVORETTI Celso



SQUINABOL Alina



LUGON Augusto (Giorgio)



GONTIER Arnaldo



PESSION Emiro



GRASCAMONT Rita

14 OTTOBRE 2017. TORNEO PALET ENTE NAZIONALE SORDI



Balan e Carral con il sindaco Ménabréaz



I premiati



Palmiro Carral e Gianni Balan